

I.B.17

Themen der antiken Kultur und Geschichte

Aus dem antiken Rom in die moderne Romania Latein als Schlüssel zur italienischen Sprache

Julia Pandtler

Illustrationen von Julia Lenzmann



© RAABE 2019

Der 12-jährige Lucius ist aufgrund seines unangenehmen Verhaltens wieder einmal des Unterrichts verwiesen worden. Vor Wut schäumend und aus Angst vor Bestrafung läuft er davon. Während er fluchend durch Roms enge Gassen mit verausgabt er sich völlig. Plötzlich wird ihm schwarz vor Augen. Als er wieder zu sich kommt, ist alles anders! Denn Lucius ist in der Zeit gereist und befindet sich nun im modernen Rom.

Finden Sie gemeinsam mit Ihren Schülerinnen und Schülern heraus, wie es dem Jungen dort ergeht und ob er jemals wieder nach Hause zurückkehren kann, während Sie sich mit der Diachronie des Lateins beschäftigen. Gewähren Sie den Lernenden Einblick in die latein-romanische Sprachgeschichte und zeigen Sie auf, dass Latein keineswegs eine tote Sprache ist, sondern in seinen romanischen Fortsetzern weiterlebt.

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe/Lernjahr: 7. Klasse (G8), 2. Lernjahr

Dauer: 8 Unterrichtsstunden + LEK

- Kompetenzen:**
1. Sprachkompetenz: Sprachreflexion und Sprachenvergleich
 2. Textkompetenz: Erschließung und Übersetzung unbekannter romanischer Vokabeln und Formen
 3. Methodenkompetenz: Anwendung kooperativer Methoden

Thematische Bereiche: Latein und romanische Sprachen

Medien: Texte, Bilder, Atlanten, Wörterbücher, Abfragekärtchen

Sprache(n) im Detail

M 2

- Lucius schnappte einzelne Wörter auf: *cena*, *acqua*. Wurde hier über Essen gesprochen? „Mit *cena* könnten sie die *cena* und mit *acqua* *acqua* meinen“, dachte er. „Aber warum spucken sie so – *cena* – und machen so komische Pausen im Wort – *acqua*?“, fragte er sich.
- Da kam ein Junge auf Lucius zu, der etwa in seinem Alter war und fragte: „*Stai bene?*“ Ob wohl wissen wollte, ob es ihm gut ging? Lucius antwortete: „*Bene valeo.*“ Der Junge schaute ihn verdutzt an, hatte wohl aber verstanden und entfernte sich wieder.
- Lucius schnappte wieder einzelne Wörter auf und wunderte sich: *monumenti*, *entrare*. Er dachte, er heißt doch *monument-a*, weil es Neutrum ist, *intrare* beginnt doch eigentlich mit ‚i‘, und warum hat die Frau das ‚r‘ so sehr?“, brabbelte Lucius vor sich hin. „Komisch, diese Römer...“
- Lucius stand auf und überquerte die Straße, als ihn beinahe eine junge Frau auf einer merkwürdigen Maschine mit zwei Rädern und einem Sitz in der Mitte überfahren hätte. Sie schrie, fuchtelte wild mit den Händen und das Transportmittel, auf dem sie saß, machte unangenehme Geräusche. Lucius verstand nur Bruchstücke: *attenzione*, *pericoloso!*
- An der nächsten Straßenecke standen zwei ältere Frauen, die in einer Sprache verhandelten. Auch sie sprachen komisches Latein. Lucius hörte gespannt zu: „*Maria è andata a Roma con suo marito. Hanno una figlia ed otto figli. È una famiglia molto grande...*“ Er konnte ihnen folgen, obwohl deren Sprache immer noch ziemlich komisch war, und meinte verstanden zu haben, dass es um Marias große Familie ging.



Aufgaben

- Höre dir die Textabschnitte noch einmal an und lies sie mit.
- Ordne den lateinischen Vokabeln ihre italienische Entsprechung zu.

Latein	Italienisch	Latein	Italienisch
			
<i>cena</i>		<i>intrare</i>	
<i>aqua</i>		<i>monumenta</i>	
<i>bene</i>		<i>zum</i>	

- Nenne die lateinischen Vokabeln, die folgenden italienischen Wörtern zugrunde liegt.

Italienisch	Latein	Italienisch	Latein
			
<i>famiglia</i>		<i>molto</i>	
<i>figlia</i>		<i>grande</i>	

- Nenne das lateinische Substantiv zum italienischen Adjektiv *pericoloso*.

- Übersetze die folgenden italienischen Sätze ins Deutsche.

1. *Stai bene?* _____?

- 2. *Maria è andata a Roma con suo marito (Ehemann). Hanno una figlia ed otto figli.* _____



M 7

STATION 4: Zahlenchaos



Lucius kommt bei seinem Spaziergang in Rom an einem Verkaufsstand vorbei, an dem man eine Abbilder von Roms Sehenswürdigkeiten und Postkarten kaufen kann. Die Menschen dort unterhalten sich in verschiedenen Sprachen über Preise. Lucius glaubt einige Zahlen zu verstehen, in seinem Kopf herrscht jedoch ein großes Zahlenchaos. Helft ihm, dieses zu entwirren.

Zahl	Latein (<i>Latine</i>)	Italienisch (<i>italiano</i>)	Französisch (<i>français</i>)
I			
II			
III			
IV			
V			<i>cinq</i>
VI			
VII	<i>septem</i>		
VIII			
IX			
X		<i>dieci</i>	

due cinque unus trois duo quatre sept tre huit un quattuor deux neuf dix uno quattro novem cinque sette octo otto nove sex decem

Rechenaufgaben

- $1 + 3 = ?$
- $10 - 8 = ?$

Zeichen	Latein	Italienisch	Französisch
+	plus	più	plus
-	minus	meno	moins
=	facit	fa	font

Aufgaben

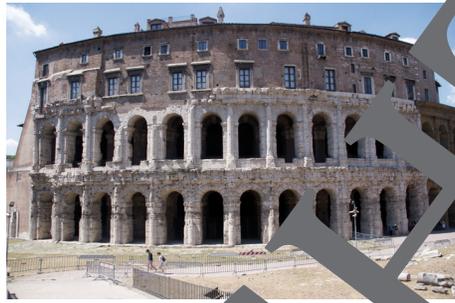
1. Ordnet die Zahlen von 1 bis 10 nach Sprachen: Latein, Italienisch, Französisch. Falls ihr Hilfe braucht, dürft in Worten spicken.
2. Zählt in jeder Sprache laut von 1 bis 10.
3. Rechne in jeder Sprache mündlich die angegebenen Rechenaufgaben mithilfe der Tabelle.
4. Denkt euch weitere Rechenaufgaben aus und rechnet diese mündlich in den angegebenen drei Sprachen.

----- hier falten -----

Latein: unus (1) – duo (2) – tres (3) – quattuor (4) – quinque (5) – sex (6) – septem (7) – octo (8) – novem (9) – decem (10)

Römische Bauwerke

M 12

© istockthinkstock	1		2		© colourbox
	Ital.				
	Lat.				
Wikipedia. Gemeinfrei gestellt	3		4		© istockthinkstock
	Ital.				
	Lat.				
© colourbox	5		6		Wikipedia. Gemeinfrei gestellt
	Ital.				
	Lat.				

Colosseum Foro Romano Circo Massimo Teatro di Marcello Palatino Arco di Tito

Namen

1. Ordnen Sie den Bauwerken ihre modernen italienischen Namen zu.
2. Ergänze die lateinischen Namen. Nutze hierzu die Karten in deinem Schulbuch.
3. Warum spricht der Experte Latein? Stelle Vermutungen an.



M 16

Laut und Schrift



Lucius hat einige Wörter, zum Beispiel *figlia* (Tochter) und *otto* (acht), kennengelernt, die dem Lateinischen ziemlich ähnlich sind. Er möchte nun wissen, ob es Regeln für solche lautlichen Veränderungen vom Lateinischen zu den romanischen Sprachen gibt. Sie würden ihm nämlich das Verständnis erleichtern. Cicerone⁷, der *magister*, erteilt ihm noch eine Lehrstunde. Pass' gut auf, denn auch dir werden diese Informationen im Fremdsprachenunterricht weiterhelfen.

Regel 1: Lat.: <ct> → Ital.: <tt>, Span.: <ch> [tʃ]

Latein	Italienisch	Spanisch	Deutsch
octo	otto	ocho	acht
noctem	notte	noche	_____
lactem	latte	le_____e	Milch

Regel 2: _____

Latein	Italienisch	Spanisch	Deutsch
vacca	vacca	vacca	Kuh
cappa	cappa	cappa	Kapuze, Mantel
sacculus	sacco	sa_____o	_____

Regel 3: _____

Latein	Italienisch	Spanisch	Deutsch
statua	statua	estatu	Statue
sperare	sperare	_____sperar	hoffen
schola	scuola	escuela	_____

Regel 4: _____

Latein	Italienisch	Spanisch	Deutsch
humanus	umano	humano	menschlich
habitare	abitare	_____abitar	_____
habere	aver	haber	haben

Aufgaben

- Höre dir die Wörter genau an und lies mit. Mache dir bei Bedarf Notizen.
- Sieh dir die Wortreihen noch einmal genau an, vergleiche die Formen und fülle die Lücken.
- Notiere nun die Regeln. Falls du Hilfe brauchst, darfst du unten spicken.

----- hier falten -----

Lat. und Ital.: s+weiterer Konsonant / **Span.:** e+s+weiterer Konsonant.

Lat. und Ital.: Doppelkonsonant / **Span.:** einfacher Konsonant

Lat. und Span.: h- / **Ital.:** (h-) ist weggefallen

⁷ Aussprache: [tʃit'e'ro:ne]

Hinweise (M 14–M 16)

Die Lehrkraft stellt die zur Stunde gehörigen Arbeitsblätter vor, die einem niederen (M 14) und einem hohen Anforderungsniveau (M 15) entsprechen. Die Lernenden können dabei frei auswählen und selbstständig kontrollieren. Es bietet sich an, die Materialien M 14 und M 15 auf verschiedenfarbiges Papier zu kopieren. Abschließend sollte ein Vergleich zu Orthografie- und Grammatikregeln im Deutschen gezogen werden (vgl. z.B. fehlendes stummes „h“ oder Vereinfachung von Doppelkonsonanten in Schüleraufsätzen). Weiterhin können die Inhalte bei Bedarf in einem Tafelbild festgehalten werden.

Vorschlag für ein Tafelbild

Die Entstehung der romanischen Sprachen

<ul style="list-style-type: none"> - Latein hat sich über die Jh. sehr verändert - Die romanischen Sprachen gehen auf die Veränderungen im umgangssprachlichen Latein (Vulgärlatein) zurück. - Seit dem 9. Jh. handelt es sich dabei um romanische Sprachen. <p><u>Gründe für die Veränderungen:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Unaufmerksamkeit / Nachlässigkeit - Unkenntnis / Unwissenheit - sprachliche Moden 	<p><u>Texte in denen für solche Veränderungen findet:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Appenn. Probi (Wortliste: X non Y) - tabellae def. ... (Fluchtäfelchen) <p><u>Beispiele für „Fehler“ im Lateinischen:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> 1) Rechtschreibung: Buchstaben wurden vergessen, weil sie vermutlich „schwach“ ausgesprochen wurden (vgl. mensa – mesa; tabula – tabla) 2) Grammatik: „falsche“ Endungen – weil die Deklination oder Konjugation nicht (mehr) beherrscht wurde (vgl. ipse – ipsius)
---	---

Mithilfe der Orthografie kann schließlich zur Schreibung und Lautung (M 16) übergeleitet werden.

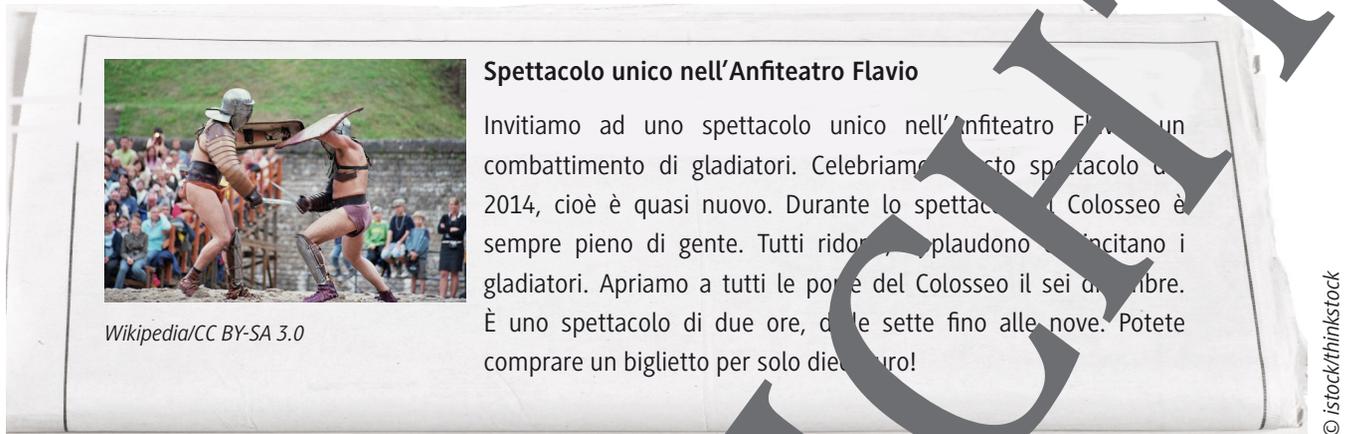
Erwartungshorizont (M 14)

1. **Beschreibungen:** 1: „s“ vor „c“ entfallen; 2: schwach betontes „u“ (Nebentonvokal) entfallen; 3: schwach betontes „i“ (Nebentonvokal) entfallen; fehlender Auslautkonsonant „-s“; 4: schwach betontes „i“ (Nebentonvokal) entfallen und fehlender Auslautkonsonant „-m“; 5: fehlender Auslautkonsonant „-m“; 6: „c“ vor „t“ entfallen; 7: schwach artikuliertes „h“ entfallen; 8: Regularisierung des unregelmäßigen Pronomens *ipse*.
2. **Vergleich:** Die spanischen Wörter setzen die lateinischen „Fehler“ fort.

Freizeitgestaltung in Rom

M 19

Lucius blättert weiter in der Tageszeitung *La verità* und entdeckt eine Werbeanzeige. Kannst du verstehen, was hier beworben wird?



Spettacolo unico nell'Anfiteatro Flavio

Invitiamo ad uno spettacolo unico nell'anfiteatro Flavio un combattimento di gladiatori. Celebriamo questo spettacolo dal 2014, cioè è quasi nuovo. Durante lo spettacolo il Colosseo è sempre pieno di gente. Tutti ridono, applaudono e incitano i gladiatori. Apriamo a tutti le porte del Colosseo il sei dicembre. È uno spettacolo di due ore, dalle sette fino alle nove. Potete comprare un biglietto per solo dieci euro!

Wikipedia/CC BY-SA 3.0

© istock/thinkstock

Aufgaben

1. Sieh dir die lateinischen Verbformen an und suche im Text nach den entsprechenden italienischen Formen. Markiere sie und vervollständige die Tabelle.

Latein	Italienisch	Deutsch
<i>invitamus</i>		
<i>celebramus</i>		wir feiern
<i>aperimus</i>		
<i>potestis</i>		
<i>rident</i>		sie lachen
<i>incitant</i>		sie feuern an
<i>applaudunt</i>		
<i>est</i>		

2. Markiere die Verbindungen in Rot und vervollständige den Merkkasten.

Merke:

Italienische Verben haben im Präsens folgende Endungen:

1. Ps. Pl.: _____

2. Ps. Pl.: _____

3. Ps. Pl.: _____

Der lateinischen Form *est* entspricht im Italienischen: _____.

Das Italienische kommt, wie das Lateinische, ohne _____-pronomen (*ego, tu, etc.*) vor dem Verb aus. Die Person „steckt“ in der Verbindung.

3. Lies dir die Anzeige noch einmal aufmerksam durch. Welche Wörter verstehst du? Setze die Tabelle fort, indem du weitere Wortpaare hinzufügst.

Italienisch	Latein
spettacolo	spectaculum

4. Lucius möchte das Spektakel im Kolosseum gerne besuchen, ist sich aber nicht sicher, ob er alle Informationen richtig verstanden hat. Kannst du ihm helfen?

Quid? _____

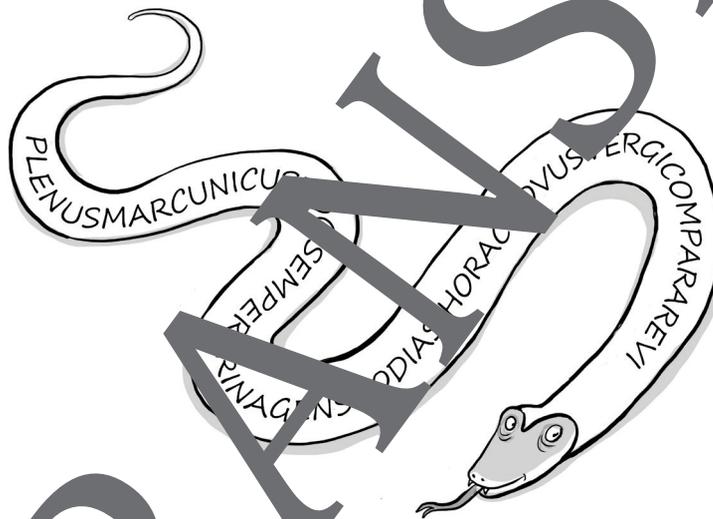
Ubi? _____

Quando? _____

Pretium? (Eintrittspreis) _____

5. Überlege, wie sich der moderne und der antike Gladiatorenkampf unterscheiden. Worauf muss Lucius sich einstellen? Nenne zwei Unterschiede.

6. Suche aus der Wortschlange die lateinischen Entsprechungen zu den italienischen Wörtern aus dem Werbetext heraus.



Italienisch	Latein
unicus (Z.1)	
nuovo (Z.4)	
spettacolo (Z.4)	
pieno (Z.5)	
gente (Z.5)	
spettacolo (Z.8)	
comprare (Z.8)	

- - - hier falten - - -

PLENUS MARCUNICUS ROGI SEMPER TRINAGENS HODIAS HORAC NOVUS VERGICOMPARAREVI
 (unicus, novus, semper, plenus, gens, hora, comparare)